ТАБЛИЦА пересчёта глав и стихов Библии

Не вдаваясь в причины, почему разбивка на главы и стихи в разных переводах Библии разнится, составитель этой таблицы имел целью помочь тем исследователям Священного Писания, кто пользуется Библией на русском и другом языках.

Под "русской" Библией подразумевается Каноническое издание. Пользующиеся же Библией, содержащей апокрифические книги, должны иметь в виду, что в ней имеются апокрифические добавки не только в виде книг, но также и глав и отдельных стихов, что в свою очередь также может "сдвинуть" канонический текст. Так, например, в апокрифической Библии 3-я глава Даниила содержит 100 стихов, тогда как каноническая имеет только 33. Это происходит потому, что песнь трёх отроков в печи, - которая отсутствует в еврейском тексте Библии, а потому и считается апокрифической, - вставлена между 23 и 24 стихами, сдвигая последние 10 стихов к концу. В Притчах Соломона в 18-й главе после 7-го стиха вставлена фраза, которой отведено место 8-го стиха. По причине этого апокрифического стиха все остальные стихи до конца главы оказываются сдвинутыми. Данная таблица игнорирует такие апокрифические вставки, приводя различия только между каноническими изданиями Библии.

Также следует помнить о том, что послания ап.Павла в таких Библиях расположены между Деяниями и посланием Иакова.

В виде образца иностранного перевода в данном случае используется английский перевод Библии, известный как перевод Короля Иакова (King James Version). Но такой же структурой пользуются и многие другие переводы Библии как на английском, так и на других языках.

Как пользоваться таблицей: В левой колонке представлены ссылки на текст английской Библии, а в правой - соответствующее место или размер поправки в русской Библии. Ссылки указаны в формате (глава : стих). Если в данной ссылке нумерация глав или стихов совпадает, то они помечаются иксом (X).

Английский	Русский
ЧИСЛА	.
12:16	13:1
13:1-33	13: +1
ИЕШУА	ИИСУСА НАВИНА

6:1	5:16
6:2-27	6: -1
1 САМУИЛА	1 ЦАРСТВ
20:42-а	20:42
20:42-б	20:43
23:29	24:1
24:1-22	24: +1
2 САМУИЛА	2 ЦАРСТВ
1 ЦАРИ	3 ЦАРСТВ
2 ЦАРИ	4 ЦАРСТВ
1и2 ХРОНИК	1и2 Паралипоменон
ИОВА	.
40:1-5	39:31-35
40:6-24	40: -5
41:1-8	40:20-27
41:9-34	41: -8
ПСАЛМЫ	ПСАЛТИРЬ
1:1 - 2:12	X : X
3:1 - 9:20	X : +1 *
10:1	9:22
10:2-18	9: +21
11:1-7	10: X
12:1 - 13:4	-1 : +1
13:5	12:6-а
13:6	12:6-б
14:1 - 17:15	-1 : X
18:1 - 22:31	-1 : +1
23:1 - 29:11	-1 : X
30:1 - 31:24	-1 : +1
32:1 - 33:22	-1 : X
34:1-22	33: +1
35:1-28	34: X
36:1-12	35: +1
37:1-40	36: X
38:1 - 42:11	-1 : +1
43:1-5	42: X
44:1 - 49:20	-1 : +1
50:1-23	49: X
51:1 - 52:9	-1 : +2 *
53:1-6	52: +1
54:1-7	53: +2
55:1 - 59:17	-1 : +1
60:1-12	59: +2
61:1 - 65:13	-1 : +1
66:1-20	65: X
67:1 - 70:5	-1 : +1

71:1 - 74:23	-1 : X
75:1 - 77:20	-1 : +1
78:1 - 79:13	-1 : X
80:1 - 81:16	-1 : +1
82:1-8	81: X
83:1 - 85:13	-1 : +1
86:1-17	85: X
87:1	86:2-а
87:2	86:2-б
87:3-7	86: X
88:1 - 90:4	-1 : +1
90:5	89:6-а
90:6	89:6-б
90:7 - 91:16	-1 : X
92:1-15	91: +1
93:1 - 101:8	-1 : X
102:1-28	101: +1
103:1 - 107:43	-1 : X
108:1-13	107: +1
109:1 - 114:8	-1 : X
115:1-18	113: +8
116:1-9	114: X
116:10-19	115: -9
117:1 - 147:11	-1 : X
147:12-20	147: -11
148:1 - 150:6	X : X
Песнь Соломона	Песни Песней
1:1	заглавие
1:2-17	1: -1
6:13	7:1
7:1-13	7: +1
ИСАИИ	.
3:19	3:19-а
3:20	3:19-б
3:21-26	3: -1
ДАНИИЛА	.
4:1-3	3:31-33
4:4-37	4: -3
ОСИИ	.
13:16	14:1
14:1-9	14: +1
ИОНЫ	.
1:17	2:1
2:1-10	2: +1
ДЕЯНИЯ АПОСТОЛОВ	.
1:15-а	1:15

1:15-б	1:16-а
1:16	1:16-б

РИМЛЯНАМ .

16:25-27	14:24-26

2 КОРИНФЯНАМ .

11:32-а	11:32
11:32-б	11:33
13:12	13:12-а
13:13	13:12-б
13:14	13:13

ЕФЕСЯНАМ .

3:17-а	3:17
3:17-б	3:18-а
3:18	3:18-б

2 ТИМОФЕЮ 3:2-3 разделены по-разному в разных переводах.
* - вступление к псалму может занимать один или два стиха.